My Daughter Jieun Agatha, she is now in her thirties, asked me “Am I still a baby?” (Tcheonzamun 481st-496th)

Hyeonhi Regina Park1, Rosa Kim2, Alain Hamon3, Sohwa Therese Kim4, Sangdeog Augustin Kim5*

1Department of Elderly care and welfare, Joongbu University, Kumsan, Republic of Korea (ROK)
2Spécialité d'Economie politique, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris, France
3Groupe scolaire iféa - Emilie du Châtelet, 92110 Clichy, France
4Spécialité de Sciences Sociales, Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS), Paris, France
5Department of Companion animal and animal resources science, Joongbu University, Kumsan, ROK

*Corresponding Author
Sangdeog Augustin Kim

Article History
Received: 11.09.2021
Accepted: 15.10.2021
Published: 19.10.2021

Abstract: The present researchers tried to translate this Tcheonzamun(The thousand character essay) 481st-496th. The method was through Korean pronunciation of the Chinese characters of the 16 letters. Then the present researchers modified the pronunciation. Instead of me (Na Dugo), you, my husband, love another woman (Zoahae)?! Does the wife carry her husband in front of the authority? And the man of authority commands next things. I will beat you (Tcheoseo) against the wall (Byeoge) because of this unjustness. Seize the testicle of the man! Make the man to lie on the ground! Make the serious harm to the man!

Keywords: (Tcheonzamun 481st-496th), The method was through Korean pronunciation of the Chinese characters of the 16 letters, the present researchers modified the pronunciation.

INTRODUCTION

Today (15 October 2021), I (Augustin) wrote to my daughter Jieun Agatha a short writing of one line “To Baby Jieun Agatha.” Immediately Jieun Agatha, she is now in her thirties, responded and asked me “Am I still a baby?” Augustin wrote “Yes, you are so. You are until now baby to your Mom and to me.”

Dallet (1874) wrote in his book that Tcheonzamun (The thousand character essay) was used in ancient China and in ancient Korea. The present researchers studied Tcheonzamun poems (Park and Kim, 2017; Park et al., 2021). This time, the researchers tried to translate a poem of Tcheonzamun 481st-496th.

MATERIALS AND METHODS

The present researchers tried to translate this Tcheonzamun (The thousand character essay) 481st-496th. The method was through Korean pronunciation of the Chinese characters of the 16 letters. Then the present researchers modified the pronunciation.

RESULTS AND DISCUSSION

The present researchers tried interpret this Tcheonzamun (The thousand character essay) poem of 16 letters (481st-496th). It was done through Korean pronunciation of Chinese characters.

Copyright © 2021 The Author(s): This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY-NC 4.0) which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium for non-commercial use provided the original author and source are credited.
Number of Tcheonzamun (The thousand character essay) Korean pronunciation in English alphabet
Korean pronunciation in Korean alphabet
Chinese character
Modified pronunciation in Korean alphabet in English alphabet
Modified pronunciation in Korean language in Korean alphabet
The meaning of the modified phrase into Korean language

481-484 Du Go Zong Ye 두고종에 当時都督 Na Dugo Zoahae?! 나 두고 좋아해?!

485-488 Tchil Seo Byeog Gyeong 칠서벽경 漆書壁經 Tcheoseo Byeoge  처서 벽에

489-492 Bu La Zang Sang 부라장상 府羅將相 Bulal Zaba! 불알 잡아!

493-496 No Hyeob Gwa Gyeong 도협괴경 去俠槐卿 Nubhyeo Gugyeo! 놀려 구غير!

Now secondly, the present researchers are going to explain the meaning of the modified phrase into Korean language.

Number of Tcheonzamun(The thousand character essay) Chinese character Modified pronunciation in Korean in English alphabet Modified pronunciation in Korean language in Korean alphabet The meaning of the modified phrase into Korean language

481-484 杜槁種隸 Na Dugo Zoahae?! 나 두고 좋아해?!

Instead of me(Na Dugo), you, my husband, love another woman(Zoahae)?!

Does the wife carry her husband in front of the authority? And the man of authority commands next things.

485-488 漆書壁經 Tcheoseo Byeog  처서 벽에 I will beat you (Tcheoseo) against the wall (Byeoge) because of this unjustice,

489-492 府羅將相 Bulal Zaba! 불알 잡아 Seize the testicle of the man!

493-496 路俠槐卿 Nubhyeo! Gugyeo! 놀려 구غير! Make the man to lie on the ground! Make the serious harm to the man!

ACKNOWLEDGEMENTS
The present researchers thank Mrs Hilye Sarah Kim and Mr Yeonghag Park, Mrs Bohwa Maria Kim and Mr Ilsoo Joseph Kim, Father Jean Blanc and Father Hifumi Iwazaki and Father Thomas Gil and Father Hifumi Iwazaki, Mrs Tamako Hayashi and Mr Yoshihiro Hayashi, Mrs Francine Tenaillon and Professor Nicolas Tenaillon, Mrs SookJa Nam and Mrs Sookja Martha Min, Mrs Kisono Cecile Song and Mr Changyoo Paul Park, Professor Yongkook Thomas Kim and his wife, Father Gangseob Leo Eom and the member of Daejeon Ludovich of Ordo Franciscanum Saecularis, Father Hanyoung Marc Lee and the member of Daejeon Nae-dong Catholic Church, the student of Joongbu University, Okja and Hwansik and Pilseong Francesco and Seonju Rosa and Jieun Agatha and Kunjoo DaegonAndrea and Jiah Anna and Celine and Ayline.

REFERENCES